

ID DOCUMENTO: zp9Ms0Y5AL
Verificación código: https://sede.usal.es/verifica



Processo digital nº 23068.036409/2025-41

**CONVENIO MARCO INTERNACIONAL ENTRE LA
UNIVERSIDAD DE SALAMANCA (REINO DE
ESPAÑA) Y LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE
ESPÍRITO SANTO (BRASIL)**

REUNIDOS

De una parte, Prof. Dr. Raúl Sánchez Prieto, en calidad de Vicerrector de Internacionalización y Cooperación, en nombre y representación de la Universidad de Salamanca, con domicilio en c/ Patio de Escuelas s/n, 37008 -Salamanca, conforme a la delegación de competencias efectuada por el Sr. rector de la Universidad, publicada a través de resolución de 5 de junio de 2024 de la Universidad de Salamanca (BOCYL 13/06/2024).

Y de otra, La UNIVERSIDAD FEDERAL DEL ESPÍRITO SANTO (BRASIL), autarquía educativa en régimen especial, situada en Avenida Fernando Ferrari, 514, Campus Universitário de Goiabeiras, Vitória/Espírito Santo, CEP 29075-910, Brasil, número de identificación CNPJ-MF 32.479.123/0001-43, representada aquí por su Rector, Profesor Doctor Eustáquio Vinicius Ribeiro de Castro, brasileño, designado por Decreto del presidente de la República, en el Boletín Oficial de 20 de marzo de 2024.

Reconociéndose mutuamente capacidad suficiente para suscribir el presente Convenio Marco de Colaboración Universitaria Internacional:

EXPONEN

El presente Convenio Marco de Colaboración ha sido promovido por ambas Universidades sobre la base de:

**ACORDO MARCO INTERNACIONAL ENTRE
A UNIVERSIDADE DE SALAMANCA (REINO DA
ESPANHA) E A UNIVERSIDADE FEDERAL DO
ESPÍRITO SANTO (BRASIL)**

REUNIDOS

Por uma parte, Prof. Dr. Raúl Sánchez Prieto, na qualidade de Pró-reitor de Internacionalização e Cooperação, em nome e representação da Universidade de Salamanca, com domicílio em c/ Patio de Escuelas s/n, 37008 -Salamanca, conforme a delegação de competências efetuada pelo Magnífico Reitor da Universidade, publicada através da resolução de 5 de junho de 2024 da Universidade de Salamanca (BOCYL 13/06/2024).

E de outra, A UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO (BRASIL), autarquia educacional em regime especial, situada à Avenida Fernando Ferrari 514, Campus Universitário Alaor Queiroz de Araújo, Goiabeiras, Vitória/ES, Brasil, CEP 29075-910, inscrita no CNPJ-MF sob o nº 32.479.123/0001-43, neste ato representada por seu Reitor, Professor Doutor Eustáquio Vinicius Ribeiro de Castro, brasileiro, credenciado por Decreto do presidente da República, publicado no Diário Oficial da União de 20 de março de 2024.

Reconhecendo mutuamente a capacidade suficiente para assinar o presente Acordo Marco de Colaboração Universitária Internacional:

EXPÕEM

Que o presente Acordo Marco de Colaboração foi promovido por ambas as Universidades fundamentado em:

FIRMADO POR	FECHA FIRMA
FELIPE FURTADO GUIMARAES	21-07-2025 17:57:40
SANCHEZ PRIETO RAÚL	30-09-2025 09:32:31
EUSTAQUIO VINICIUS RIBEIRO DE CASTRO	28-07-2025 17:36:52

PRIMERO.- Ambas Instituciones se encuentran unidas por la comunidad de objetivos en los campos científico y cultural.

Que son funciones de la Universidad al servicio de la sociedad la creación, desarrollo, transmisión y crítica de la ciencia, de la técnica y de la cultura.

SEGUNDO.- Las Universidades son, precisamente, instituciones que promueven el intercambio de conocimiento científico y cultural, así como la difusión del conocimiento y la cultura a través de la extensión universitaria y la formación a lo largo de toda la vida.

TERCERO.- Que tienen, igualmente, objetivos comunes en lo relativo al fomento de la investigación y la formación, así como en lo relativo a la difusión de la cultura y el deporte.

CUARTO.- Que son instituciones con personalidad jurídica propia y desarrollan sus funciones en régimen de autonomía y coordinación entre todas ellas, lo que les permite celebrar Convenios de esta naturaleza para el mejor cumplimiento de los fines que tienen encomendados.

QUINTO.- Que atendiendo a los objetivos de la cooperación académica internacional, manifiestan su interés en programas de movilidad científica de docentes e investigadores, y de estudiantes.

SEXTO.- Este Convenio de colaboración dispone de la naturaleza de acuerdo internacional no normativo, de conformidad con lo establecido en los artículos 2-c) y 43 de la Ley 25/2014, de 27 de noviembre, de Tratados y otros Acuerdos Internacionales. Adviértase asimismo, a los efectos de los artículos 45 y 48 de la misma ley,

PRIMEIRO.- Ambas as Instituições estão unidas por compartilhar objetivos comuns nos campos científico e cultural.

Que a criação, desenvolvimento, transmissão e crítica da ciência, da técnica e da cultura são funções da Universidade ao serviço da sociedade.

SEGUNDO.- As Universidades são, precisamente, instituições que promovem o intercâmbio de conhecimento científico e cultural, assim como a difusão do conhecimento e da cultura através da extensão universitária e da formação ao longo da vida.

TERCEIRO.- Que têm, igualmente, objetivos comuns em relação à promoção da pesquisa e da formação, assim como em relação à difusão da cultura e do esporte.

QUARTO.- Que são instituições com personalidade jurídica própria e desenvolvem suas funções em regime de autonomia e coordenação entre todas elas, permitindo-lhes realizar Acordos desta natureza para melhorar o cumprimento dos fins que têm estabelecidos.

QUINTO.- Que atendendo aos objetivos da cooperação académica internacional, manifestam seu interesse em programas de mobilidade científica de docentes, pesquisadores e de estudantes.

SEXTO.- Este Acordo de colaboração possui natureza de acordo internacional não normativo, conforme se estabelece nos artigos 2-c) e 43 da Lei 25/2014, de 27 de novembro, de Tratados e outros Acordos Internacionais. Observe-se, igualmente, a efeitos dos artigos 45 e 48 da mesma lei, que este acordo internacional não



FIRMADO POR	FECHA FIRMA
FELIPE FURTADO GUIMARAES	21-07-2025 17:57:40
SANCHEZ PRIETO RAÚL	30-09-2025 09:32:31
EUSTAQUIO VINICIUS RIBEIRO DE CASTRO	28-07-2025 17:36:52

que este acuerdo internacional no normativo no implica obligaciones financieras, ni cuenta con la relevancia política, técnica o logística internacional suficiente para determinar su inscripción en el correspondiente registro administrativo.

En consecuencia, ambas Universidades consideran conveniente establecer un marco permanente de colaboración y cooperación, a cuyo efecto suscriben el presente Convenio, que se registrará por las siguientes

normativo não implica obrigações financeiras, nem conta com a relevância política, técnica ou logística internacional suficiente para determinar sua inscrição no correspondente registro administrativo.

Consequentemente, ambas as Universidades consideram conveniente estabelecer um marco permanente de colaboração e cooperação, para cujo efeito assinam o presente Acordo, que será regido pelas seguintes

ESTIPULACIONES

PRIMERA.- La colaboración proyectada debe ser desarrollada en el marco de este Convenio Marco, de acuerdo con los programas que deberán ser elaborados en común entre ambas Instituciones, y abarcando el ámbito general de la investigación, la docencia y las actividades culturales y deportivas.

SEGUNDA.- Los citados programas de colaboración establecerán en detalle:

1. Los programas de movilidad de investigadores, personal docente y estudiantes, dentro del marco de las disposiciones vinculantes entre ambos países, pero con la decidida intención de suprimir los obstáculos académicos, tanto materiales como formales, que impidan la movilidad ágil de universitarios de ambas instituciones.
2. La realización de ediciones conjuntas de monografías históricas, lingüísticas o de cualquier otro tipo que respondan al interés común a ambas instituciones.
3. La realización de proyectos de investigación, de acuerdo con las disponibilidades presupuestarias, en cualquiera de las ramas de interés común a ambas instituciones.

CLÁUSULAS

PRIMEIRA.- A colaboração planejada deve ser desenvolvida no marco deste Acordo Marco, de acordo com os programas que deverão ser elaborados em comum entre ambas as Instituições, e abarcando o âmbito geral da pesquisa, docência e atividades culturais e esportivas.

SEGUNDA.- Os citados programas de colaboração estabelecerão em detalhe:

1. Os programas de mobilidade de pesquisadores, pessoal docente e estudantes, no âmbito das disposições vinculantes entre ambos os países, mas com a decidida intenção de suprimir os obstáculos acadêmicos, tanto materiais como formais, que impeçam a mobilidade ágil de universitários de ambas as instituições.
2. A realização de edições conjuntas de monografias históricas, linguísticas ou de qualquer outro tipo que respondam ao interesse comum de ambas as instituições.
3. A realização de projetos de pesquisa, de acordo com as disponibilidades orçamentárias, em qualquer uma das áreas de interesse comum a ambas as instituições.

FIRMADO POR	FECHA FIRMA
FELIPE FURTADO GUIMARAES	21-07-2025 17:57:40
SANCHEZ PRIETO RAÚL	30-09-2025 09:32:31
EUSTAQUIO VINICIUS RIBEIRO DE CASTRO	28-07-2025 17:36:52



4. La creación y organización de actividades docentes coordinadas.

5. La organización de coloquios internacionales.

TERCERA.- Cada una de las Universidades elaborará una programación de actividades, que será remitida a la otra parte firmante del Convenio. Ambas propuestas confluirán en un programa de actividades para el año académico común a las dos Universidades, que será incorporado como Anexo al presente Convenio Marco de Colaboración Universitaria.

CUARTA.- La programación así desarrollada especificará los recursos económicos necesarios para su realización, así como su forma de financiación.

QUINTA.- La aprobación de las actividades se hará de acuerdo con criterios objetivos de relevancia y atendiendo a las disponibilidades presupuestarias.

SEXTA.- Las actividades programadas deberán ser aprobadas por ambas Universidades; en caso necesario se podrán presentar, ante organismos competentes nacionales e internacionales, otras actividades comprendidas en el Programa con vistas a su financiación: en particular el Convenio cultural entre los Gobiernos de ambos países.

SÉPTIMA.- En las actuaciones enmarcadas en el presente convenio se consignarán los logotipos de ambas partes, cuyo uso y difusión se ajustará a los fines objeto del mismo.

OCTAVA.- Se constituirá una Comisión de Seguimiento formada por un número de representantes, por igual, de ambas partes, que

4. A criação e organização de atividades docentes coordenadas.

5. A organização de colóquios internacionais.

TERCEIRA.- Cada uma das Universidades elaborará uma programação de atividades, que será enviada à outra parte assinante do Acordo. Ambas as propostas confluirão em um programa de atividades para o ano acadêmico comum nas duas Universidades, que será incluído como Anexo ao presente Acordo Marco.

QUARTA.- A programação assim desenvolvida especificará os recursos econômicos necessários para sua realização, assim como sua forma de financiamento.

QUINTA.- A aprovação das atividades realizar-se-á de acordo com critérios objetivos de relevância e atendendo às disponibilidades orçamentárias.

SEXTA.- As atividades programadas deverão ser aprovadas por ambas as Universidades; em caso necessário poderão ser apresentadas a órgãos competentes nacionais e internacionais, outras atividades compreendidas no Programa para fins de financiamento: em particular o Convênio cultural entre os Governos de ambos os países.

SÉTIMA.- Nas atuações contextualizadas no presente Acordo as logomarcas de ambas as partes estarão indicadas, e seu uso e difusão se ajustará aos fins objeto do mesmo.

OITAVA.- Uma Comissão de Acompanhamento será constituída e formada pelo mesmo número de representantes de ambas as partes, que será



FIRMADO POR	FECHA FIRMA
FELIPE FURTADO GUIMARAES	21-07-2025 17:57:40
SANCHEZ PRIETO RAÚL	30-09-2025 09:32:31
EUSTAQUIO VINICIUS RIBEIRO DE CASTRO	28-07-2025 17:36:52

será la encargada del estudio, propuesta de aprobación de los distintos programas de colaboración que se acuerden, así como de su seguimiento, coordinación, control, interpretación y resolución de posibles controversias que pudieran plantearse.

NOVENA.- Para la ejecución del presente Convenio y de las actividades programadas, cada una de las dos partes intervinientes nombrará a un responsable de la coordinación.

Por la UFES, el Coordinador del Convenio será

- Prof.^a Dr.^a Michele Freire Schiffler

Departamento de Línguas e Letras

- Oficina Internacional

Divisão de Acordos de Cooperação. Avenida Fernando Ferrari, n.º 514, Campus Universitário Alaor Queiroz de Araújo, Goiabeiras, Vitória/ES, Brasil.

CEP 29075-910.

+55 (27) 4009 2046;

acordos.internacional@ufes.br

<http://www.internacional.ufes.br>

Por la Universidad de Salamanca el Coordinador será la Sra. Jefa del Servicio de Relaciones Internacionales

D^a María Teresa Hernández Gallego

Jefa del Servicio de Relaciones Internacionales

Universidad de Salamanca

C/Benedicto XVI, 22, primera planta

37071 Salamanca, ESPAÑA

Tfno.:

e-mail: rrii@usal.es

DÉCIMA.- El presente Convenio entrará en vigor al día siguiente de la última fecha de sus firmas y tendrá una vigencia de cuatro años. Cuando el Convenio continúe en vigor en el cuarto año desde su firma, las partes podrán acordar su

a responsável pelo estudo, proposta de aprovação dos distintos programas de colaboração que sejam acordados, assim como do seu acompanhamento, coordenação, controle, interpretação e resolução de possíveis controvérsias que possam surgir.

NONA.- Para a execução do presente Acordo e das atividades programadas, cada uma das duas partes atuantes nomeará um responsável por sua coordenação.

Pela UFES, o Coordenador do Acordo será:

- Prof.^a Dr.^a Michele Freire Schiffler

Departamento de Línguas e Letras

- Secretaria de Relações Internacionais

Divisão de Acordos de Cooperação

Avenida Fernando Ferrari, n.º 514, Campus Universitário Alaor Queiroz de Araújo, Goiabeiras, Vitória/ES, Brasil.

CEP 29075-910.

+55 (27) 4009 2046;

acordos.internacional@ufes.br

<http://www.internacional.ufes.br>

Pela Universidade de Salamanca o Coordenador será a Sr.^a Chefe do Serviço de Relações Internacionais

Sr.^a María Teresa Hernández Gallego

Chefe do Serviço de Relações Internacionais

Universidade de Salamanca

C/Benedicto XVI, 22, primeira planta

37071 Salamanca, ESPANHA

Tel.:

e-mail: rrii@usal.es

DÉCIMA.- O presente Acordo entrará em vigor no dia seguinte da última data de suas assinaturas e terá uma vigência de quatro anos. Quando o Acordo continuar em vigor no quarto ano a partir da sua assinatura, as partes poderão

FIRMADO POR	FECHA FIRMA
FELIPE FURTADO GUIMARAES	21-07-2025 17:57:40
SANCHEZ PRIETO RAÚL	30-09-2025 09:32:31
EUSTAQUIO VINICIUS RIBEIRO DE CASTRO	28-07-2025 17:36:52

prórroga por el período de tiempo que aquellas acuerden, pudiendo ser objeto de denuncia en los términos previstos en esta disposición.

Cualquiera de las partes del Convenio podrá denunciarlo antes de dicho plazo, mediante denuncia realizada de acuerdo con lo establecido en esta estipulación. Una de las partes comunicará por escrito a la otra parte su voluntad de desvincularse del mismo. Esta comunicación deberá realizarse con una antelación mínima de tres meses a la fecha del cumplimiento de cada período anual de vigencia del Convenio. La extinción del Convenio como consecuencia de la denuncia realizada en los términos de esta disposición se producirá al finalizar el período anual de vigencia en curso. La extinción del Convenio lo será sin perjuicio de la obligación de las partes de dar cumplimiento a los compromisos asumidos en virtud del presente Convenio hasta el fin de dicho período.

acordar em prorrogá-lo por um período máximo de quatro anos, podendo ser objeto de renúncia nos termos previstos nesta disposição.

Qualquer uma das partes do Acordo poderá renunciar antes do referido prazo, através de procedimento realizado de acordo com o que se estabelece nesta cláusula. Uma das partes comunicará por escrito a outra parte a sua vontade de desvincular-se do mesmo. Esta comunicação deverá ser realizada com uma antecedência mínima de três meses em relação à data do cumprimento de cada período anual de vigência do Acordo. A extinção do Acordo como consequência da renúncia realizada nos termos desta disposição será produzida ao finalizar o período anual de vigência em curso. A extinção do Acordo realizar-se-á sem prejuízo da obrigação das partes de cumprir os compromissos assumidos em virtude do presente Acordo até o fim do referido período.

En todo caso, son causas de extinción las siguientes:

- El transcurso del plazo de vigencia del Convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.
- Una decisión judicial declaratoria de la nulidad del Convenio.
- Cualquier otra causa distinta a las anteriores prevista en el Convenio o en otras leyes.

UNDÉCIMA.- La modificación del contenido del convenio requerirá acuerdo unánime de las partes y se recogerá en una adenda firmada por ambas instituciones.

Em qualquer caso, são causas de extinção:

- O decurso do prazo de vigência do Acordo sem haver acordo de sua prorrogação.
- O acordo unânime de todos os assinantes.
- O não cumprimento das obrigações e compromissos assumidos por parte de algum dos assinantes.
- Uma decisão judicial declaratória da nulidade do Acordo.
- Qualquer outra causa distinta das anteriores prevista no Acordo ou em outras leis.

DÉCIMA PRIMEIRA.- A modificação do conteúdo do Acordo requererá acordo unânime das partes

FIRMADO POR	FECHA FIRMA
FELIPE FURTADO GUIMARAES	21-07-2025 17:57:40
SANCHEZ PRIETO RAÚL	30-09-2025 09:32:31
EUSTAQUIO VINICIUS RIBEIRO DE CASTRO	28-07-2025 17:36:52

DUODÉCIMA.- El uso y la protección de la información confidencial correspondiente a este convenio se hallarán sujetos, en su caso, a los términos de los acuerdos de confidencialidad que suscriban las partes.

DECIMOTERCERA.- En relación con el tratamiento de los datos de carácter personal, ambas entidades en el desarrollo de las actividades derivadas de este convenio cumplirán las disposiciones contenidas en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, y sus normas de desarrollo, y en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE.

e será plasmada em um aditivo assinado por ambas as instituições.

DÉCIMA SEGUNDA.- O uso e a proteção de informação confidencial correspondente a este Acordo estarão submetidos, em cada caso, aos termos dos acordos de confidencialidade que as partes assinem.

DÉCIMA TERCEIRA.- Em relação ao tratamento de dados de carácter pessoal, ambas as entidades no desenvolvimento das atividades derivadas deste Acordo cumprirão as disposições contidas na Lei Orgânica 3/2018, de 5 de dezembro, de Proteção de Dados Pessoais e garantia dos direitos digitais, e suas normas de desenvolvimento, e no Regulamento (UE) 2016/679 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 27 de abril de 2016, relativo à proteção das pessoas físicas no relativo ao tratamento de dados pessoais e à livre circulação destes dados e pelo que se derroga na Diretiva 95/46/CE.

En prueba de conformidad, las partes suscriben el presente Convenio por duplicado, en los lugares y fechas indicados abajo.

FIRMADO POR	FECHA FIRMA
FELIPE FURTADO GUIMARAES	21-07-2025 17:57:40
SANCHEZ PRIETO RAÚL	30-09-2025 09:32:31
EUSTAQUIO VINICIUS RIBEIRO DE CASTRO	28-07-2025 17:36:52



Como prova de conformidade, as partes assinam o presente Acordo por duplicado, nos lugares e datas indicados abaixo.

Por la Universidad de Salamanca

Pela Universidade Federal do Espírito Santo

EUSTAQUIO VINICIUS
RIBEIRO DE
CASTRO

Assinado de forma digital por
EUSTAQUIO VINICIUS RIBEIRO DE
CASTRO
Dados: 2025.07.28 12:36:52 -03'00'

Fdo.: _____

Assinado.: _____

Prof. Dr. D. Raúl Sánchez Prieto

Prof. Dr. Eustáquio Vinicius Ribeiro de Castro

Vicerrector de Internacionalización y Reitor

Cooperación

Salamanca, España.

Documento assinado digitalmente
gov.br FELIPE FURTADO GUIMARAES
Data: 21/07/2025 12:57:40-0300
Verifique em https://validar.iti.gov.br

Assinado.: _____

Prof. Dr. Felipe Furtado Guimarães

Secretário de Relações Internacionais

Vitória/ES, Brasil.

FIRMADO POR	FECHA FIRMA
FELIPE FURTADO GUIMARAES	21-07-2025 17:57:40
SANCHEZ PRIETO RAÚL	30-09-2025 09:32:31
EUSTAQUIO VINICIUS RIBEIRO DE CASTRO	28-07-2025 17:36:52